

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A):  
REVISOR (A) :  
73ª ENTREVISTA – (N.O.C.) – CABO VERDE

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

1. CASA - /z/
2. TERRENO - /ɛ/ /e/ /U/
3. PRATELEIRA - /p/ /r/ /a/
4. TELEVISÃO - /ɛ/ /e/
5. CAIXA - /a/ /j/
6. TESOURA - /e/ /o/
7. CAMINHA - /ã/
8. TRAVESEIRO - /v/ /i/
9. LUZ - /u/ /i/ /s/
10. LÂMPADA - /ɐ/ /d/
11. ELÉTRICO - /i/ /U/
12. TORNEIRA - /r/
13. ÍMÃ - /i/
14. FECHA - /e/
15. FÓSFORO - /s/ /u/
16. FUMAÇA – não respondeu
17. PÓLVORA – /u/
18. VARRER - /v/ /h/
19. ALMOÇO - /w/
20. RUIM - /u/ /~i/
21. ARROZ - /r / /o/ /l/ /s/
22. GORDURA - /o/
23. GRELHA - /e/
24. PENEIRA - / ε / /e/ /j/
25. COLHER - /u/ / λ / /h/
26. LIQUIDIFICADOR - /q/ /U/ /j/
27. FERVENDO - /e/ /f/ /n/ /d/
28. SAL - /w/
29. CEBOLA - /e/
30. TOMATE - /u/
31. CASCA - /s/
32. ABÓBORA - /U/
33. CLARA - /c/ /l/
34. GEMA - /e/
35. MANTEIGA - /t/ /e/ /j/
36. BOTAR - Não respondeu
37. BONITO - /U/ /n/
38. ROSA - /f/
39. ÁRVORE - / ɔ / /i/
40. PLANTA - /p/ /l/
41. QVELHA - /o/
42. CAVALO - /v/ /U/
43. MONTAR – /õ/ /n/
44. ABELHA - /k/

45. MEL - /w/
46. BORBOLETA - /ɔ/ /o/
47. TEIA - /e/ /j/
48. RATO - /ɦ/
49. ELEFANTE - /e/ /ɛ/
50. PEIXE - /ɛ / /i/
51. CANOA /ã/ /o/
52. REMANDO /n/ /d/
53. FAZENDA /z/
54. AFTOSA - Não respondeu
55. NOITE - /ʃ/ /i/
56. DIA - /d/
57. ANO - /ã/
58. SOL - /w/
59. AMANHÃ - /a/ /y/
60. SÁBADO - /ɐ / /d/
61. CALOR - /h/
62. TARDE - /d/ /i/
63. TRÊS - /e/ /i/ /s/
64. DEZ - /ɛI/ /s/
65. CATORZE - /k/ /a/
66. NÚMERO - /e/
67. ESTRADA - /i/ /s/
68. POÇA - /ɔ/
69. DESVIO - /s/
70. PLACA - /p/ /l/
71. BICICLETA - /k/ /l/
72. PNEU - /p/ /n/
73. VIDRO - /v/ /r/
74. SEGURO - /i/
75. PASSAGEM - /~e/
76. REAL - /ɦ/ /ɛ/
77. MUITO - /u/ /j/ /t/
78. DEVE - /ɛ/
79. OBRIGADO - /o/
80. TRABALHAR - /ʎ/
81. EMPREGO - /~e/
82. INÍCIO - /n/ /i/
83. PREFEITO - /ɛ / /e/ /j/ /t/ /w/
84. ESCOLA - /i/
85. COLEGAS - /ɔ /
86. GIZ - /i/ /s/
87. BORRACHA - /o/ /ɦ/
88. RASGAR - /z/
89. AZUL - /w/
90. BRASIL - /w/
91. BANDEIRA - /e/ /j/
92. PERNAMBUCANO - /ã/
93. SOLDADO - não respondeu
94. CORREIO - /o/
95. LIQUIDAÇÃO - /k/ /i/

96. **CINEMA** - /i/ /e/
97. **DEFESA** - /ɛ/
98. **CALÇÃO** - /w/
99. **UNIÃO** - /u/ /n/ /i/
100. **COMPANHEIRO** - /ð/ /m/
101. **ADVOGADO** - /ɔ̃ / /i/ /v/
102. **QUESTÃO** - /q/ /u/ /e/
103. **PEGO** - / e /
104. **INOCENTE** - /i/ / ɔ/
105. **CERTO** - /ñ/
106. **MENTIRA** - /~i/ / ʃ /
107. **PROCISSÃO** - /p/ /r/ /o/
108. **SANTO ANTÔNIO** - /o/ /n/ /i/
109. **PECADO** - / ɛ / /U/
110. **PERDÃO** - /ñ/
111. **COROA** - /o/
112. **OLHO** - /ʎ/
113. **PESCOÇO** - /e/ /U/
114. **ORELHA** - /o/
115. **OUVIDO** - /o/ /u/
116. **DENTE** - /~e/
117. **PEITO** - /e/ /i/ /t/ /U/
118. **FÍGADO** - /a/ /d/
119. **CORAÇÃO** - /o/
120. **COSTAS** - /s/
121. **UMBIGO** - /~u/
122. **JOELHO** - /U/ /ʎ/
123. **FERIDA** - /e/
124. **CASPA** - /s/
125. **BANHO** - /ʎ/
126. **DESMAIO** - /I/ /s/
127. **VÔMITO** - /i/ /U/
128. **HOMEM** - /o/ ~e/
129. **MULHER** - /ʎ/ /h/
130. **FAMÍLIA** - /ʎ/ /i/
131. **TIO** - /ʃ/
132. **GENRO** - /ñ/ /w/
133. **ÚNICO** - /u/
134. **ALTA** - /w/
135. **BAIXA** - /a/ /j/
136. **LOURA** - /o/ /i/
137. **VOZ** - /ɔ/ /I/ /s/
138. **DOIDO** - /d/
139. **VELHO** - /ʎ/
140. **SANDÁLIA** - /ʎ/ /j/
141. **MEIA** - /e/ /i/
142. **BRAGUILHA** – não respondeu
143. **ANEL** - /a/ /w/
144. **PERFUME** - /e/ /h/ /u/ /I/
145. **PRESENTE** - /~e/
146. **BEIJAR** - /e/ /j/

147. **SORRISO** - /o/ /r̃/
148. **DORMINDO** - /d/
149. **ASSOBIO** - /b/ /U/
150. **PERDIDA** - /ε / /ɔ̃/
151. **ENCONTRAR** - /~e/ /õ/ /t/ /r/
152. **PERGUNTAR** - /e/ /h/
153. **SAIR** - /h/
154. **BARULHO** - /k/
155. **PAZ** - /a/ /I/ /s/
156. **MESMA** - /s/
157. **HÓSPEDE** - /e/
158. **ESQUERDO** - /i/ /r̃/
159. **MORREU** - /r̃/

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
73ª ENTREVISTA – (N.O.C.) – CABO VERDE

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

1 Doc.: agora eu vou te dar uma situação e você vai me responder com uma frase tá certo”

Inf.: certo

Doc.: oh você né quer oferecer uma bebida a um amigo e só tem vinho ou cerveja como é que você oferece”

Inf.: (+) preferes vinho ou cerveja”

Doc.: certo

2 Doc.: agora é leite ou café

Inf.: vais querer leite ou café”

3 Doc.: agora você vai perguntar pra um amigo seu se ele vai sair hoje pergunte

Inf.: vais sair hoje”

4 Doc.: agora você faz de conta que tá internado em um hospital e vai perguntar pro médico se você vai sair hoje como é que você pergunta”

Inf.: senhor doutor eu vou ter alta hoje”

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: agora você é o médico e vai responder que o paciente vai ter alta sim hoje como é que você responde”

Inf.: sim o senhor vai ter alta

2 Doc.: agora Nelson você vai che vai dizer pra uns amigos seus que se aborreceu com alguma coisa que aconteceu diga pra pros seus amigos

Inf.: eu não gostei do que aconteceu

Doc.: certo

3 Doc.: agora você vai dizer pros seus amigos que está muito feliz com o resultado de um trabalho

Inf.: gostei muito do resultado do trabalho

## FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: agora Nelson faz de conta que você tem um filho e o seu filho tá brincando na chuva você vai mandar ele entrar

Inf.: filho anda pá dentro entra pra casa sai da chuva

2 Doc.: agora o menino tá mexendo nas suas coisas você vai mandar ele parar de mexer nas suas coisas

Inf.: não mexas nisso que é meu

3 Doc.: agora seu filho tá brincando com os amiguinhos e você vai né chamá-los para almoçar chame mande eles entrarem

Inf.: meninos vamos almoçar

4 Doc.: agora você quer ficar sozinho em casa né digamos que você queira estudar e seu filho está em casa fazendo bagunça você vai mandar ele sair

Inf.: filho podes sair que eu preciso de silêncio por favor

Doc.: certo agora vamos retornar àquelas perguntas né que você me responde com uma palavra

Doc2.: palavra

Inf.: palavra

Doc2.: ou uma expressão

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
73ª ENTREVISTA – (N.O.C.) – CABO VERDE

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

1 Doc.: como é o nome de um rio pequeno”

Inf.: riacho

2 Doc.: e um tronco um pedaço de pau ou tábua que serve pra passar por cima de um riacho”

Inf.: ponte

3 Doc.: como é o nome de um lugar qual o nome do lugar onde o rio termina ou encontra outro rio”

Inf.: (+) não sei na minha ( ) onde o rio termina é o mar é o oceano

Doc.: não rio encontra com outro rio

Inf.: se encontra com outro rio

Doc2.: ( )

Inf.: não sei

Doc2.: muito bem

Doc.: certo

4 Doc.: e muitas vezes no rio a água começa a girar formando um buraco como é o nome como é que você chama isso”

Inf.: uhm (+) remoinho

5 Doc.: o movimento da água do mar”

Inf.: ondulação

Doc.: então é uma”

Inf.: onda

6 Doc.: e da água do rio”

Inf.: também é ondulação”

Doc.: aham então é uma”

Inf.: onda

Doc.: é

7 Doc.: e o vento que vai virando em roda levanta poeira folhas

Inf.: furacão

Doc.: não mas é um vento bem mais fraco furacão é forte

Inf.: é um (+)

Doc2.: pertinho de você assim você tá aqui aí começa um vento levantando poeira como é que você chama”

Inf.: ah é moinho

Doc.: uhum

8 Doc.: e um clarão que surge no céu em dias de chuva”

Inf.: relâmpago

9 Doc.: e uma luz forte que sai das nuvens podendo queimar uma árvore

Inf.: raio

10 Doc.: e o barulho que vem depois do raio”

Inf.: trovão

11 Doc.: e como é que você chama uma chuva com vento forte que vem de repente uma chuva forte

Inf.: tempestade

12 Doc.: você tem outro nome para tempestade” não”

Inf.: depende do tipo de tempestade

Doc2.: é” pois diga aí

Inf.: tem furacão ventos tempestades ( ) tempestades ahm(+)

Doc2.: mas tudo aí são tipos de vento não é tipo de chuva

Inf.: chuva

Doc2.: o outro nome para tempestades

Inf.: (+) agora não consigo encontrar



Doc2.: tudo bem

Doc.: certo

13 Doc.: e como é que você chama uma chuva de pouca duração muito forte e pesada”

Inf.: não faço a mínima ideia

14 Doc.: e uma chuva forte e contínua”

Inf.: tempestade

15 Doc.: e durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como é que você chama essa chuva”

Inf.: granizo

16 Doc.: como é que você diz quando termina a chuva e o sol começa a aparecer” o que é que tá acontecendo com o tempo”

Inf.: tá ficando limpo

Doc.: isso

17 Doc.: e quase sempre depois de uma chuva aparece uma faixa com cores né

Inf.: arco-íris

Doc.: isso

18 Doc.: e uma chuva bem fininha

Inf.: é (+) na minha língua é brufa

Doc2.: tem outro nome”

Inf.: tem que é um chuviscozinho

Doc.: chamaria chuvisco”

Inf.: chuvisco sim eu acho que sim

Doc.: certo

19 Doc.: e depois de uma chuva bem fininha né de um chuvisco como você chama quando a terra não fica nem seca nem molhada como é que a terra fica” nem seca nem molhada fica”

Inf.: úmida

20 Doc.: de manhã né a grama fica com umas gotículas de água como é que você chama” isso aqui

Inf.: pingo”

Doc.: não

Doc2.: é porque aí tá no microscópio aí você não vê

Doc.: você não vê

Inf.: não vê

Doc2.: tá molhado

Inf.: é tá úmida tá

Doc2.: pega assim na planta e ela tá úmida como é que é o nome disso aí”

Doc.: isso aqui é o quê”

Inf.: gota”

Doc.: certo

21 Doc.: e muitas vezes principalmente de manhã cedo quase a gente não consegue enxergar por conta de algo parecido com fumaça

Inf.: nevoeiro

Doc.: isso

22 Doc.: e qual é a parte do dia quando começa a clarear” você diz que é o”

Inf.: amanhecer

23 Doc.: e o que é que acontece no céu de manhã quando começa né amanhecer”

Inf.: nascer do sol”

24 Doc.: e qual o nome da claridade avermelhada do céu antes do nascer do sol”

Inf.: não sei

Doc.: não sabe”

25 Doc.: e o que é que acontece no céu no final do dia”

Inf.: pôr do sol

26 Doc.: e como é o nome da claridade avermelhada que fica no céu depois do pôr do sol”

Inf.: também não sei

27 Doc.: e quando o sol se põe se diz que é que parte do dia” é o”

Inf.: fim do dia

Doc.: então o fim do dia é o”

Inf.: anoitecer

Doc.: mas é antes do anoitecer ainda é de tarde

Inf.: é o final da tarde é a tardinha

Doc.: é o a tardinha é o”

Inf.: entardecer”

Doc.: isso

28 Doc.: e o começo da noite é o”

Inf.: anoitecer

29 Doc.: e de manhã cedo uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como é que você chama essa estrela”

Inf.: não sei

30 Doc.: já de tardezinha uma estrela aparece antes das outras e perto do horizonte não sabe”

31 Doc.: e de noite né você pode observar uma estrela que se desloca no céu assim

Inf.: estrela cadente

32 Doc.: como você pode me descrever o movimento dessa estrela” o nome do movimento

Inf.: queda”

Doc2.: o que é que tá acontecendo com a estrela”

Inf.: tá passando

Doc2.: certo

Doc.: certo

33 Doc.: olha numa noite bem estrelada aparece uma faixa que fica no céu de fora a fora onde tem muitas estrelas muito perto umas das outras como é que você chama essa faixa”

Inf.: estrelas”

Doc.: é estrela

Inf.: sei não

34 Doc.: e quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro fevereiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro e dezembro

35 Doc.: alguns meses né a gente não diz pelo nome do mês a gente diz por uma data comemorativa que acontece nesse mês né você conhece algum mês que a gente possa chamar pela data comemorativa” não você conhece você deve conhecer o mês por exemplo dezembro a gente não diz dezembro a gente diz o mês” do natal

Inf.: sim pode-se dizer que é o mês natalício

Doc.: pois é outro

Inf.: é o mês do final do ano

Doc.: você conhece outro”

Inf.: fevereiro é do carnaval

Doc.: e tem outro”

Inf.: tem (+) tem mas eu não consigo me lembrar agora novembro tem o halloween dia das bruxas

Doc.: certo tá bom

36 Doc.: hoje aqui é quinta-feira e quarta foi que dia”

Inf.: ontem

37 Doc.: e terça”

Inf.: anteontem

38 Doc.: e segunda”

Inf.: foi antes de terça-feira eu não sei assim uma palavra

Doc.: tudo bem

39 Doc.: e como é o nome dessa fruta”

Inf.: tangerina

Doc.: qual a diferença da tangerina pra laranja”

Inf.: a laranja é maior

Doc.: só” como é que descasca”

Inf.: a tangerina é mais fácil de descascar a laranja não a casca é mais fina é mais colada no fruto

Doc.: certo

40 Doc.: e como é o nome desse grão coberto”

Inf.: amendoim

Doc.: e florezinhas brancas com miolo amarelo que serve pra fazer chá pra acalmar

Inf.: camomila”

Doc.: isso

42 Doc.: e cada parte que se corta do cacho da bana da bananeira”

Inf.: não sei

Doc.: não sabe”

43 Doc.: e as duas bananas que nascem grudadas”

Inf.: são gêmeas”

44 Doc.: e a ponta roxa do cacho da banana”

Inf.: folha”

45 Doc.: e quando se vai colher o milho né o quê que se tira do pé”

Inf.: o sabugo”

Doc.: não se tira tudo né

Inf.: é

Doc.: como é que tu

Inf.: é o milho

Doc.: então como é que você chama”

Inf.: é o

Doc.: é a”

Inf.: fruta”

46 Doc.: e quando se tira né os grãosinhos né essa palha fica só o quê você já disse fica o”

Inf.: pé caule

Doc.: você disse nesse instante

Inf.: sabugo”

Doc.: isso

47 Doc.: e depois que se corta o pé de arroz né ainda fica uma pequena parte no chão como é que chama essa pequena parte que fica no chão”

Inf.: raiz”

Doc.: certo

48 Doc.: como é o nome dessa flor”

Inf.: é (+) girassol

49 Doc.: onde é que ficam os grãos do feijão antes de serem colhidos”

Inf.: eu não sei como é que chama isso

50 Doc.: e aquela raiz branca por dentro coberta por uma casca marrom que se cozinha pra comer”

Inf.: mandioca”

51 Doc.: e uma raiz muito parecida com a mandioca só que não é pra comer é só pra fazer farinha

Inf.: não sei porque até onde eu sei macaxeira e mandioca são a mesma coisa

Doc2.: ok

Doc.: certo

52 Doc.: e como é o nome disso”

Inf.: carrinho de mão”

53 Doc.: e essa parte do carrinho de mão como é que você chama”

Inf.: braço’

54 Doc.: e a armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais para que eles não atravessem a cerca”

Inf.: não sei

55 Doc.: e isso que se

Inf.: cesto” cesto”

Doc.: se chamaria cesto”

Inf.: uhum

56 Doc.: e a peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o arado”

Inf.: não sei

57 Doc.: e aqueles objetos de vime taquara de cipós trançados para levar batatas no lombo do cavalo”

Inf.: balaio”

Doc.: é isso aí

58 Doc.: e quando se e como é o nome dos objetos de couro com tampa pra levar farinha no lombo do cavalo ou do burro”

Inf.: balde caixa não sei

59 Doc.: como é o nome da cria da ovelha logo que nasce”

Inf.: vitelo”

Doc.: uhm”

Inf.: não esse é da vaca (+) eu não sei se é vitelo ou se é bezerro

Doc2.: tudo bem

Doc.: certo

60 Doc.: e como é que se diz quando a fêmea de um animal perde a cria”

Inf.: aborto”

61 Doc.: como é o nome do homem que é contratado para trabalhar na roça do outro que se recebe por dia de trabalho”

Inf.: não sei

62 Doc.: e o quê que se abre com o facão uma foice para passar por dentro do mato fechado”

Inf.: caminho

63 Doc.: e o caminho no pasto como é o nome do caminho no pasto que a grama não cresce mais de tanto o homem e o animal passarem por ali”

Inf.: é uhm (+) eu não consigo lembrar do nome

Doc.: não”

Inf.: eu sei mas eu não consigo lembrar

Doc.: tá certo

64 Doc.: e como é o nome da ave preta que come animal morto”

Inf.: abutre

Doc.: é outro conhece”

Inf.: urubu”

Doc.: isso

65 Doc.: e o passarinho bem pequeno que bate muito rápido as asas tem o bico comprido

Inf.: beija-flor

Doc.: isso

66 Doc.: e a ave que faz a casa com terra nos postes nas árvores

Inf.: não sei

67 Doc.: e a ave de criação parecida com a galinha de penas pretas com pintinhas brancas”

Inf.: peru

68 Doc.: a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar”

Inf.: papagaio

69 doc.: e uma galinha sem rabo como é que você chama”

Inf.: não sei

70 Doc.: como é que você chama um cachorro de rabo cortado” não”

71 Doc.: e o bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado”

Inf.: daninha

Doc.: ahm”

Inf.: daninha

Doc2.: daninha

Doc.: daninha” e



Inf.: doninha dóninha

Doc.: doninha” ah

72 Doc.: e me diga uma coisa essa parte do cavalo

Inf.: pata

73 Doc.: e esse cabelo em cima do pescoço do cavalo”

Inf.: é (+) também já me esqueci mas eu sabia eu esqueci

74 Doc.: e o cabelo comprido na traseira do cavalo”

Inf.: rabo

75 Doc.: e a parte do cavalo onde vai a sela”

Inf.: é o(+) lombo

76 Doc.: e a parte atrás essa parte aqui do cavalo atrás”

Inf.: coxa

77 Doc.: e o quê que o boi tem na cabeça”

Inf.: chifre

78 Doc.: como é que você chama um boi sem chifre”

Inf.: não sei

79 Doc.: e uma cabra sem chifre

Inf.: também não sei

80 Doc.: e onde é que fica armazenado o leite na vaca”

Inf.: teta”

Doc.: teta é isso né” o leite fica armazenado aqui

Inf.: não sei

Doc.: certo

Inf.: pra mim tudo é teta

81 Doc.: e a parte com que o boi espanta as moscas”

Inf.: rabo

82 Doc.: um animal que tem uma perna mais curta que a outra e puxa de uma perna como é que você chama”

Inf.: flamingo”

Doc.: não não é o animal mas é um animal que tem esse problema ele puxa de uma perna

Inf.: coxo”

83 Doc.: e um tipo de mosca grande esverdeada que faz um barulhão quando voa”

Inf.: varejeira

Doc.: isso

84 Doc.: e um bichinho que se gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num córrego

Inf.: sanguessuga”

85 Doc.: o inseto de corpo comprido e fino com quatro asas bem transparentes que bate a ( )

Inf.: libulinha

Doc.: uhm”

Inf.: libulinha ou libélula

86 Doc.: e aquele bichinho branco enrugadinho que dá em goiaba em coco” um bichinho branco

Inf.: um enrugado não sei

87 Doc.: e aquele bicho que dá em esterco em pau podre”

Inf.: larva”

88 Doc.: e aquele inseto pequeno de perninhas compridas que canta no ouvido das pessoas”

Inf.: mosquito

Doc.: tem outro nome pra mosquito”

Inf.: muriçoca

89 Doc.: e essa parte aqui oh” do olho onde as mulheres colocam maquiagem

Inf.: pálpebra

90 Doc.: alguma como é o nome de alguma coisinha que cai no olho e fica incomodando” caiu um”

Inf.: cisco

91 Doc.: e como é que você chama a pessoa que só enxerga de um olho”

Inf.: cego

92 Doc.: e a pessoa que tem os olhos voltados para direções diferentes”

Inf.: vesgo

93 Doc.: e a pessoa que tem problema de visão e tem que usar óculos não enxerga bem de longe como é que você chama”

Doc2.: o problema dela é que ela não enxerga de longe bem de longe

Doc.: é sabe”

Inf.: não sei

Doc.: não”

94 Doc.: e como é o nome dessa bolinha que nasce na pálpebra” fica vermelha inchada

Inf.: terçol”

95 Doc.: e a inflamação o olho que faz com que o olho fique vermelho e amanheça grudado” é uma doença contagiosa

Inf.: é uhm (+) ela tem nome complicado é (+) é uma

Doc.: não lembra”

Inf.: eu só consigo me lembrar de meningite mas eu num meningite não é do olho

Doc.: parecida

Inf.: é (+) eu sei o nome mas é complicado e agora não consigo lembrar

Doc.: tudo bem

96 Doc.: e como é o nome de uma aquela pele branca é uma doença que dá no olho de uma pessoa mais idosa né que precisa tirar essa pele branca como é o nome”

Inf.: catapora”

Doc.: não

Inf.: não catapora é outra coisa é(+)

Doc2.: tem que operar se não a pessoa fica cega

Inf.: catarata”

Doc.: isso

97 Doc.: e como é o nome desses dois dentes pontudos”

Inf.: canino

98 Doc.: e os últimos dentes que nascem depois de todos os outros e às vezes nem nasce”

Inf.: siso

99 Doc.: e esses dentes grandes que vem antes dos sisos no fundo da boca são os dentes”

Inf.: molares”

100 Doc.: e a pessoa que não tem dentes como é que você chama”

Inf.: não sei

101 Doc.: e como é que você chama uma pessoa que fala assim pelo nariz você diz que é uma pessoa”

Inf.: não sei qual é o nome que se dá

102 Doc.: e como é o nome da sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo”

Doc2.: no banheiro

Inf.: é (+) aqui é meleca mas eu ( ) sempre chamei de macaco

Doc.: certo Cláudia

103 Doc2.: esse barulhinho que se faz ( )

Inf.: soluço

Doc.: isso

104 Doc.: e isso aqui como é o nome disso aqui”

Inf.: nuca

105 Doc.: essa parte alta do pescoço do homem

Doc2.: você tem aqui

Doc.: é só o homem tem

Inf.: maçã de Adão

106 Doc.: e esse osso que vai do pescoço até o ombro”

Inf.: clavícula

107 Doc.: a pessoa que tem um calombo grande nas costas e anda assim

Inf.: corcunda

108 Doc.: essa como é o nome dessa parte aqui”

Inf.: axila

109 Doc.: o mau cheiro embaixo dos braços”

Inf.: agora não consigo lembrar do nome

Doc.: certo

110 Doc.: e como é que você chama a pessoa que faz tudo com a mão esquerda”

Inf.: canhoto

111 Doc.: a aprte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos”

Inf.: peito

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai botar pra fora tudo o que comeu se diz que ela vai”

Inf.: vomitar

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o nenê”

Inf.: útero

114 Doc.: a pessoa que não tem uma perna é como é que você chama”

Inf.: manco

115 Doc.: a pessoa que puxa de uma perna” você disse agora

Inf.: manco”

Doc2.: ou coxo

116 Doc.: e a pessoa que tem as pernas curvas”

Inf.: eu sei que tem um nome para isso mas eu não sei qual é

117 Doc.: e o osso redondo que fica na frente do joelho aqui

Inf.: é o a rótula

118 Doc.: e essa parte aqui oh onde as mulheres colocam pulseiras

Inf.: tornozelo

119 Doc.: e mais embaixo

Inf.: calcanhar

120 Doc.: quando uma criança né quando você passa o dedo na sola do pé de uma criança ela começa a rir né porque ela tá sentindo”

Inf.: cócegas

121 Doc.: as mulheres elas perdem sangue todos os meses como é que se chama isso”

Inf.: menstruação

122 Doc.: numa certa idade acaba a menstruação quando isso acontece se diz que a mulher”

Inf.: entrou na menopausa”

123 Doc.: a mulher como é o nome da mulher que ajuda a criança a nascer”

Inf.: parteira

124 Doc.: chama- se a parteira quando a mulher está para”

Inf.: parir

Doc.: ou”

Inf.: dar à luz

125 Doc.: e como é que você chama duas crianças que nascem no mesmo parto”

Inf.: gêmeos

126 Doc.: quando a mulher está grávida e perde o filho se diz que ela teve um”

Inf.: aborto

127 Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela”

Inf.: abortou”

128 Doc.: quando a mãe né não tem leite a mulher tá grávida tem um bebê não tem leite ela dá para outra mãe amamentar o que é como é que você chama essa mulher que amamenta”

Inf.: não tenho não sei

129 Doc.: e como e o que é que o filho dessa mulher que amamenta é dessa criança que ela tá amamentando”

Inf.: não sei

130 Doc.: e a criança que não é filho verdadeiro do casal mas que é criada como se fosse”

Inf.: é adotiva

131 Doc.: e o filho que nasceu por último”

Inf.: caçula

132 Doc.: uma criança pequenininha a gente diz que é bebê quando essa criança tá com cinco seis anos né e é do sexo masculino como é que a gente chama”

Inf.: miúdo”

Doc2.: ou”

Doc.: ou o”

Doc2.: aqui no Brasil

Inf.: moleque

Doc2.: não menos

Doc.: menos

Inf.: pivete”

Doc2.: não o que é miúdo” aqui no Brasil

Inf.: pequeno”

Doc2.: é um”

Inf.: criança eu não sei daqui do Brasil agora eu num

Doc2.: sabe é porque não tá lembrando

Inf.: é

Doc.: é não tá lembrando mas sabe

Doc2.: esse é muito fácil

133 Doc.: e se for do sexo feminino” uma criança de cinco seis anos do sexo feminino é uma”

Inf.: é uma menina

Doc2.: então se ela é do sexo masculino

Doc.: então se ela é do sexo masculino

Inf.: é um menino

Doc.: pronto era isso

Inf.: mas eu não tinha dito menino antes”

Doc2.: não

Doc.: não

Inf.: não eu disse miúdo

Doc.: miúdo

134 Doc.: e quando um homem fica viúvo e casa de novo né o quê que essa mulher atual é dos filhos que ele já tinha”

Inf.: madrasta

135 Doc.: numa conversa para falar de uma pessoa que já morreu geralmente não a tratam pelo nome que ela tinha em vida se trata né elas se referem como”

Inf.: o falecido”

136 Doc.: como é que você chama uma pessoa que fala demais”

Inf.: tagarela

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas”

Inf.: burro

138 Doc.: e a pessoa que não gosta de gastar seu dinheiro tem dinheiro mas não gosta de gastar

Inf.: furrenta

Doc.: ahm”

Inf.: furrenta

Doc.: tem outro nome”

Inf.: ah(+)

Doc.: se não lembra passa



Inf.: é não ( )

139 Doc.: e a pessoa que deixa suas contas penduradas” (+) não paga suas contas

Inf.: não é que esqueceu é que não paga

Doc.: é que não paga

Inf.: caloteiro

140 Doc.: e a pessoa que é paga para matar alguém”

Inf.: assassino

141 Doc.: e o marido que a mulher passa para trás com outro homem”

Inf.: corno”

142 Doc.: e a mulher que se vende para qualquer homem”

Inf.: prostituta

143 Doc.: a pessoa que tem o mesmo nome da gente” é o quê” vai digamos que você encontra outro Nelson então essa pessoa é o quê sua”

Inf.: não sei

144 Doc.: que nomes dão a uma pessoa que bebeu demais”

Inf.: bêbado

145 Doc.: que nomes dão a um cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão”

Inf.: não sei

146 Doc.: e o resto do cigarro que se joga fora”

Inf.: diato

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está”

Inf.: o diabo

148 Doc.: o quê que as pessoas dizem já ter visto à noite em casa assombrada em cemitério que parece que é coisa de outro mundo”

Inf.: fantasma

149 Doc.: o quê que as pessoas fazem para prejudicar alguém e botam por exemplo nas encruzilhadas”

Inf.: eu não sei

Doc.: é magia as pessoas fazem um”

Inf.: feitiço”

150 Doc.: e o objeto que algumas pessoas usam para dar sorte e afastar males” pode ser um anel pode ser um colar

Inf.: amuleto

151 Doc.: e uma mulher que tira o mau-olhado com rezas” geralmente com galho de planta

Inf.: não sei

152 Doc.: e uma pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas”

Inf.: curandeiro

153 Doc.: e uma chapinha de metal com um desenho de santo que as pessoas usam geralmente no pescoço pendurados numa corrente” tem um santo né desenhado

Inf.: é mas eu não sei o nome mesmo da da coisinha não sei

Doc.: não lembra”

154 Doc.: e no natal né as pessoas montam um grupo de figuras que representam o nascimento do Menino Jesus como é o nome disso”

Inf.: presépio

Doc.: isso e agora brincadeira né que a gente vai falar

155 Doc.: uma brincadeira que se gira o corpo todo pra frente e acaba sentado”

Inf.: cambalhota”

156 Doc.: e essas coisinhas redondas de vidro que os meninos gostam de brincar”

Inf.: aqui é bila na minha linguagem é carambola ou berulinho

157 Doc.: o brinquedo feito de uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam para matar passarinho”

Inf.: ( ) como é que se chamam aqui aqui é baladeira na minha linguagem é fiska

158 Doc.: e o brinquedo feito de varetas de papel

Inf.: não pera papagaio é como a gente chama mas aqui eu

Doc.: mas é isso aí mesmo

Inf.: é o papagaio”

Doc.: uhum

159 Doc.: e um brinquedo parecido com o papagaio só que sem vareta”

Inf.: sem vareta”

Doc.: é

Inf.: não sei

160 Doc.: e a brincadeira em que uma criança fecha os olhos enquanto as outras vão se esconder essa criança que fechou os olhos vai procurar essas crianças que estão escondidas como é o nome dessa brincadeira”

Inf.: escondidas ( )

Doc.: e a brincadeira ahm”

Inf.: ou esconde-esconde

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança com os olhos vendados tenta correr atrás das outras para pegar”

Inf.: cabra-cega

162 Doc.: e uma brincadeira em que uma criança corre é uma brincadeira em que uma criança corre atrás das outras pra tocar numa delas antes que alcance um ponto combinado”

Inf.: é uhm (+) tá aqui foge

163 Doc.: e o nome desse ponto combinado”

Inf.: é caso

164 Doc.: e a brincadeira em que uma criança em que as crianças ficam em círculo uma não tá no círculo deixa uma pedrinha cair aí a criança né perto dessa pedrinha que caiu tem que correr atrás dessa outra criança que deixou pedrinha cair como é o nome dessa brincadeira”

Inf.: não sei

Doc.: não”

165 Doc.: e uma brincadeira uma tábua apoiada no meio né por um suporte em cujas pontas sentam as crianças enquanto uma sobe outra desce

Inf.: balancê

166 Doc.: e uma tábua pendurada por duas cordas a criança senta e fica pra lá e pra cá

Inf.: balanço

167 Doc.: e uma brincadeira em que as crianças riscam no chão uma figura formada por quadrados numerados aí a criança tem que ir pulando com um pé só

Inf.: macaca

Doc.: como é que se brinca de macaca” você sabe” você já brincou”

Inf.: é joga a pedrinha no primeiro na primeira casa que é o primeiro número aí ( ) aí joga no primeiro número aí pula essa casa começa da segunda casa faz todas até o final volta e pega a pedrinha aí se conseguir não falhar nenhuma casa continua a segunda a terceira quarta quinta até chegar no final

Doc.: isso

168 Doc.: e como é o nome dessa pecinha de madeira que serve para fechar a porta”

Inf.: (+) sei não

169 Doc.: e o nome dessa parte das duas partes né que ficam horizontais na janela permite a ventilação

Inf.: persiana”

170 Doc.: e quando se vai ao banheiro onde é que a pessoa se senta para fazer as necessidades”

Inf.: sanita

171 Doc.: aquilo preto que se forma na chaminé ou na parede ou no teto da cozinha acima do fogão a lenha” é uma mancha preta

Inf.: é (+) fuligem

172 Doc.: e a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha”

Inf.: (+) brasa

173 Doc.: e aquilo que para acender um cigarro você pode acender com o fósforo ou”

Inf.: isqueiro

174 Doc.: e aquele objeto que serve para clarear a casa no escuro”

Inf.: lanterna

175 Doc.: como é que chama o objeto que fica nas paredes e serve para acender a lâmpada”

Inf.: interruptor

176 Doc.: a primeira refeição do dia feita pela manhã”

Inf.: pequeno almoço

Doc.: ou”

Inf.: café da manhã

177 Doc.: a pasta feita de frutas para passar no pão e no biscoito”

Inf.: ahn (+)

Doc.: a pasta doce

Inf.: geleia

178 Doc.: e a carne depois de triturada na máquina fica como”

Inf.: moída”

179 Doc.: uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhado com canela

Inf.: (+) o nome exatamente desse aí eu não sei

Doc2.: mas já comeu”

Inf.: já

180 Doc.: e essa mesma papa só que sem coco” não sabe né”

Inf.: só farinha de milho”

Doc2.: não

Doc.: não é a mesma coisa só que não tem o coco

Doc2.: dentro

Inf.: eu não lembro do nome exato eu sei que eu sei o nome mas agora não me lembro

181 Doc.: e esse” feito com milho branco (+) coco e canela

182 Doc.: e a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar”

Inf.: aqui é cachaça na minha terra é groga

183 Doc.: e quando uma pessoa come demais ela diz comi tanto que estou”

Inf.: cheio

184 Doc.: uma pessoa que normalmente come demais como é que você chama”

Inf.: comilão”

185 Doc.: e aquela aquele aquele embrulhado em papel colorido que se chupa

Inf.: rubissado

Doc.: tem outro nome”

Inf.: aqui é bombom

Doc.: como é que você me descreve né um como é que faz um bombom o gosto

Inf.: é doce tem vários tipos de de do gosto ah (+) os mais comuns são caramelo menta morango chocolate às vezes

Doc.: certo

186 Doc.: e isso aqui o que é”

Inf.: pão

187 Doc.: e isso”

Inf.: é pão também mas esse aí é baguete

Doc.: você chama pão baguete né” que é maior

Inf.: é que é o comprido assim

Doc.: certo

188 Doc.: e a peça do vestuário que serve para segurar os seios”

Inf.: sutiã

189 Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça”

Inf.: cueca

190 Doc.: e a mulher”

Inf.: o nome é cueca também mas é calcinha

191 Doc.: e aquilo que as mulheres passam no rosto nas bochechas para ficarem rosadas

Inf.: pó”

Doc.: é outro você sabe”

Inf.: maquiagem

Doc.: certo

192 Doc.: e um objeto fino de metal para prender o cabelo”

Inf.: gancho

193 Doc.: e esse daqui que também prende o cabelo

Inf.: eu agora não tenho certeza é (+) elástico

194 Doc.: na cidade o quê que costuma ter em cruzamentos movimentados com a luz vermelha a amarela e verde”

Inf.: semáforo

195 Doc.: aquele morrinho né atravessado no asfalto pintado de amarelo em que quando os carros passam eles têm que diminuïrem a velocidade”

Inf.: lombada

196 Doc.: na cidade os automóveis passam no meio da rua e as pessoas”

Inf.: no passeio

197 Doc.: o que é que separa o passeio da rua”

Inf.: o que separa”

Doc.: é tem tipo um fio

Inf.: no meio da estrada”

Doc.: ( )

198 Doc.: e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular em que os carros têm que contornar para evitar o cruzamento com os carros direto”

Inf.: rótula

199 Doc.: e a área que é precisa ter ou comprar para se fazer uma casa”

Inf.: lote”

200 Doc.: e a condução o transporte que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade”

Inf.: aqui é ônibus na minha linguagem é autocarro

201 Doc.: e a condução que leva mais ou menos quarenta passageiros de uma cidade para outra”

Inf.: também é autocarro ou ônibus

202 Doc.: e um lugar pequeno com salão que os homens costumam ir para beber”

Inf.: bar”



TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
73ª ENTREVISTA – (N.O.C.) – CABO VERDE

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

1 Doc.: Nelson e você tem irmãos

Inf.: tenho três

Doc.: como é o nome deles”

Inf.: Denise Vaneia Sonadia

Doc.: você é o mais novo” quem é o mais novo”

Inf.: a Nadia

Doc.: ah certo

2 Doc.: e me diz uma coisa seus amigos aqui você tem amigos aqui em Redenção qual o nome das pessoas que você fala mais”

Inf.: meu colega de casa Robert a (+) minha namorada Irlândia a (+) é tem o Rafael Soraia a (+) Rossi Lidiana Rossi ahn (+) Dalber aí tem a Cristina ( )

Doc.: é muito né”

Inf.: é

Doc.: ( )

Inf.: a maior parte são os africanos que vieram no mesmo ano em que eu vim

Doc.: ah

Inf.: aí tem os brasileiros que também entraram nas primeiras turmas da Universidade

Doc.: ah

3 Doc.: e como é que você chama aquela folha verde que geralmente se come na salada”

Inf.: alface”

Doc.: como é que você pediria para um amigo seu lavar essa folha”

Inf.: pode lava a alface por favor”

4 Doc.: você conhece cal” aquele

Inf.: aquele de pintar a parede”

Doc.: sim como é que caia como é que faz para cair uma casa” como é que tem que fazer”

Inf.: tem que misturar a água com o pó né do cal e misturar a quantidade certa né e depois usar o pincel para passar duas ou três vezes na parede

5 Doc.: e quando você tem sede e né vai a uma lanchonete e pede guaraná como é que você pede”  
ah por favor

Inf.: eu queria um guaraná por favor

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e uma mulher que nasce na Alemanha”

Inf.: alemã

7 Doc.: há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher”

Inf.: não entendi

Doc.: há homens e mulheres que chefiam

Inf.: certo

Doc.: no caso se for uma mulher ela é o quê”

Inf.: chefe líder

8 Doc.: e um homem que rouba é ladrão e uma mulher que rouba”

Inf.: ladra

9 Doc.: se na presidência da República estivesse na aqui no Brasil nós temos uma mulher na presidência como é o quê que ela é”

Inf.: é presidente

10 Doc.: agora eu vou te mostrar umas figuras e tu vai dizer o que é

Inf.: lápis

11 Inf.: mãos

Doc.: não

Inf.: anéis

12 Inf.: avental

Doc.: são dois

Inf.: aventais

13 Inf.: pães

14 Inf.: mãos

15 Inf.: leão

Doc.: são vários

Inf.: leões

16 Inf.: escadas

Doc.: não essa parte aqui da escada

Inf.: degrau

Doc.: são vários

Inf.: degraus

17 Inf.: flores

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: ganchos ahn (+) anzóis

Doc.: não pera aí

20 Inf.: olhos

21 Doc.: certo e o quê que você está vendo aqui”

Inf.: casas

Doc.: elas são iguais com relação ao tamanho”

Inf.: não uma é grande a outra é pequena

Doc.: compara essa casa com relação a essa (+) com relação ao tamanho

Inf.: essa grande essa é pequena

Doc.: não compara essa casa é

Doc2.: em relação a outra

Doc.: em relação a outra

Inf.: é maior que a outra

Doc.: e essa”

Inf.: é menor

22 Doc.: agora você vai fazer a comparação entre duas comidas hoje você comeu né no café da manhã pequeno almoço uma comida boa e ontem você comeu uma comida não tão boa compare pra mim essas duas comidas

Inf.: a(+) hoje estava melhor do que ontem

23 Doc.: certo e olha alguém faz de conta uma situação né pede para você fazer uma tarefa a sua amiga pensa que a tarefa é para ela aí você chega apara sua amiga e diz não fulana essa tarefa é para

Inf.: é pra mim

Doc.: você vai completar essa tarefa tananan fazer

Inf.: essa tarefa é para eu fazer

24 Doc.: você vê um amigo seu com uma mala e quer saber para onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: vais aonde”

25 Doc.: lá Cabo Verde quando uma pessoa fica muito doente de noite o que é que vocês fazem”

Inf.: nós vamos pra o hospital

26 Doc.: e o que é que vocês fazem aqui no final de semana”

Inf.: ( ) dormir

Doc.: só” vocês só dormem”

Inf.: sim dormir comer

Doc2.: sim mas

Inf.: entrar na internet

Doc.: o que vocês fazem juntos”

Inf.: sair de vez em quando à noite

Doc.: você saem”

Inf.: é

Doc2.: e em casa”

Inf.: em casa

Doc.: é o quê que vocês fazem”

Inf.: nada nada mesmo nada entramos na internet ou vamos assistir um filme

Doc2.: não cozinham não limpam a casa” não faz nada disso” tudo cheio de barata de rato

Inf.: não porque normalmente a gente limpa a casa durante a semana mesmo cada um tem o seu dia

Doc2.: ok

Doc.: certo

27 Doc.: olha faz de conta que você está tomando café sozinho aí passa a Lidiana e você convida a Lidiana para tomar café como é que você diz” Lidiana quer tomar café” você tá sozinho

Inf.: comigo

28 Doc.: agora a Lidiana sentou e passa outro amigo seu aí você vai e diz fulano vem tomar café”

Inf.: com a gente ou conosco

29 Doc.: e de quem é isso” de quem é”

Inf.: de teu

30 Doc.: e como é que você diz né é (+) pra uma coisa do seu irmão” você vai dizer oh meu irmão tome

Inf.: isto é teu

31 Doc.: oh você vai fazer

Doc2.: certo certo” você ganhou uma bicicleta

Inf.: certo

Doc2.: você ganhou uma bicicleta você gosta de andar de bicicleta você já disse né” e um amigo seu pede a sua bicicleta e vai andar e você está junto com ele atrás

Inf.: certo

Doc2.: e aí vocês passam por uma amiga e a amiga diz oh essa bicicleta é sua” pergunta para ele mas você está atrás como é que ele responde” não

Inf.: não é do meu amigo

Doc2.: sim ( )

Inf.: ou é dele

Doc.: isso

32 Doc.: uma situação Paulo tem muita força e Luís tem pouca força ( ) é podemos então dizer Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem”

Inf.: menos força

33 Doc.: aí me diz uma coisa o que é que você faz durante o dia” aqui em Redenção

Inf.: durante o dia de manhã até a noite

Doc.: uhum

Inf.: ah (+) usar internet venho almoçar na universidade ahn (+) lavo a louça arrumo o quarto basicamente só

34 Doc.: complete essa frase para mim oh na vida há os que já morreram e os que ainda”

Inf.: estão vivos

Doc.: então né você vai só com o verbo viver sem o estão na vida há os que já morreram e os que ainda”

Inf.: vivem

35 Doc.: você ouve música alto ou baixo me responde com uma frase eu

Inf.: eu ouço música alta

36 Doc.: digamos que você vai lá pra Fortaleza num ônibus que está muito lotado você não quer entrar porque está muito lotado só que o motorista diz que você cabe dentro do ônibus você vai dizer para ele não eu não

Inf.: caibo

Doc.: certo

37 Doc.: e o que é que você vai fazer você fez ontem” quer dizer

Inf.: o que eu fiz ontem”

Doc.: é quarta-feira

Doc2.: ontem o que você fez

Inf.: ontem (+) ontem eu entrei na internet eu lavei a louça lavei o banheiro andei de bicicleta e de noite saí pra beber e vi um filme

38 Doc.: certo olha digamos que você foi a um aniversário de um amigo seu ontem e você deu um presente pra esse seu amigo aí hoje um amigo seu pergunta se você deu presente para o amigo que tava fazendo aniversário ontem como é que você responde”

Inf.: sim eu entreguei ou dei um presente

39 Doc.: olha né você toma conhecimento de que um amigo seu casou e você encontra por acaso um amigo esse seu amigo na rua aí como é que você diz pra ele que você tomou conhecimento sobre o casamento dele” do casamento dele

Inf.: eu soube que tu casaste

40 Doc.: agora você vai dizer alguma cidade que você esteve aqui no Ceará com alguma frase eu

Inf.: eu estive em Guaramiranga

41 Doc.: digamos que você tinha que trazer uma encomenda para alguém e esqueceu de trazer a encomenda

Inf.: certo

Doc.: aí você vai dizer oh fulano infelizmente eu não”

Inf.: eu não trouxe

42 Doc.: faz de conta que você né colocou a chave da porta em cima da geladeira e a sua amiga Lidiana não tava conseguindo encontrar aí você vai dizer que pôs em cima da geladeira como é que você vai dizer” oh Lidiana eu

Inf.: eu deixei a chave em cima da geladeira

Doc.: com o verbo pôr

Inf.: eu pus a chave na em cima da geladeira

Doc.: tá

43 Doc.: agora você vai me dizer o que você fará amanhã

Inf.: amanhã”

Doc.: uhum amanhã é sexta

Inf.: provavelmente eu vou entrar na internet arrumar o quarto limpar o chão lavar a louça só e arrumar a minha casa porque neste momento eu tô na casa da minha namorada e isso tudo eu faço na casa dela e depois vou para minha casa porque ela vai simhora

Doc.: ah tá

44 Doc.: e o que é que você faria se ganhasse na loteria”

Inf.: ia passar férias na casa provavelmente

Doc.: lá em Cabo Verde”

Inf.: lá em Cabo Verde

Doc2.: só isso” é um milhão de reais é muito dinheiro

Inf.: é um milhão”

Doc.: é faz de conta que é um milhão de reais

Inf.: ah não pera aí então antes de eu ir para Cabo Verde eu ainda ia conhecer um ou dois estados aqui mesmo no Brasil depois eu ia para Cabo Verde e se restasse dinheiro eu ia tirar habilitação e ia comprar uma moto e o resto ia ficar guardado para eu investir em alguma coisa interessante

Doc.: legal

45 Doc.: e quanto tempo faz que você mora aqui” me responde com uma frase

Doc2.: começando com o verbo fazer

Inf.: faz um ano que eu moro em Redenção

46 Doc.: é Nelson o quê que tinha em Cabo Verde o quê que não tinha em Cabo Verde há dez anos atrás e que hoje tem” o quê que não havia e hoje há (+) responde com uma frase também

Inf.: (+) há dez anos atrás (+) não havia a minha casa hoje há

47 Doc.: é” me diz uma coisa você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: não

48 Doc.: e você já viu disco voador”

Inf.: não tenho certeza

Doc.: você já viu disco voador”

Inf.: não tenho certeza porque eu posso ter visto e não saber que era

Doc2.: tá certo

49 Doc.: tem medo de viajar de avião”

Inf.: não

## QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

1 Doc.: uma situação né” você tá andando na rua aí um rapaz jovem deixou cair a carteira dele no chão e ele não viu só que você viu diz pro rapaz que a carteira dele caiu



Inf.: oh sua carteira caiu

2 Doc.: agora não é um rapaz jovem é um homem idoso

Inf.: senhor a sua carteira caiu

3 Doc.: agora é uma mulher jovem

Inf.: a (+) sua carteira caiu

4 Doc.: e agora é uma mulher idosa

Inf.: senhora a sua carteira caiu

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
73ª ENTREVISTA – (N.O.C.) – CABO VERDE

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

1 Doc.: Nelson agora você vai contar pra gente algum acontecimento que marcou a sua vida

Inf.: uma briga dentro de casa que originou o divórcio dos meus pais

Doc2.: ok

2 Doc.: qual o programa de TV que você mais gosta”

Inf.: nesse momento é a novela

Doc.: é” qual a novela”

Inf.: Avenida Brasil

Doc.: você gosta por quê”

Inf.: porque é interessante a forma com que as coisas acontecem dentro daquelas famílias

Doc.: ah (+) certo

3 Doc.: e você faz o quê” é engenharia”

Inf.: de energias

Doc.: certo você quando se formar vai ser um engenheiro o quê que um engenheiro de energias faz”

Inf.: quase tudo relacionado à produção e distribuição de energia ( )

Doc2.: eu queria saber mais ou menos o que é que faz

Inf.: ahn (+)

Doc.: você vai trabalhar onde por exemplo”

Inf.: eu posso trabalhar por exemplo na (+) na Coelce a (+) fazendo projetos de (+) utilização da energia ou projetos novos para geração de energia utilizando os recursos renováveis do país ahn (+) posso fazer consultórias só pra empresas que estejam interessadas em em em ahn (+) exportar energia ahn (+) posso trabalhar também por exemplo na na (+) Cagece na na no tratamento de água basicamente é isso

Doc.: é certo

4 Doc.: agora conte pra gente um acontecimento um fato que aconteceu com um amigo seu que você ouviu falar que aconteceu com ele amigo parente

Inf.: (+) independente se foi há muito tempo ou não

Doc.: independente

Inf.: uma vez que eu tava no ensino médio e vieram dizer que um amigo meu tentou se suicidar (+) que ele tomou um bocado de comprimido mas não resolveu ele não conseguiu se suicidar a si não deu certo

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA  
TRANSCRITOR(A): SARA LUDJE DE SOUSA LAGE  
REVISOR (A) :  
73ª ENTREVISTA – (N.O.C.) – CABO VERDE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

1 Doc.: é Nelson quais são as línguas que você fala”

Inf.: português tanto a variante português de Portugal ou português do Brasil né porque neste momento tanto a questão do sotaque como algumas palavras então é um pouco diferente ainda apesar do acordo é (+) o crioulo de Cabo Verde a (+) um pouquinho de francês entendo mais do que falo inglês um pouquinho de espanhol também só

Doc2.: ainda diz só”

Inf.: sim queria saber mais

Doc.: e no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

{ Doc.: {como é que você nota essa diferença” }  
{ Inf.: depende } }

Inf.: depende da ilha e se é mais cidade ou mais interior mais rural há uma ligeira diferença se for da mesma ilha se for para ilhas diferentes há uma grande diferença

Doc.: são diferentes crioulos

Inf.: o crioulo é o mesmo o que muda é aquela velha história sotaque palavras é (+) construção frásica isso é um pouco diferente de ilha para ilha

Doc2.: certo mas em cada ilha todos usam crioulo”

Inf.: sim

Doc2.: ou tem uma outra língua que é usada”

Inf.: é o crioulo e o português só

Doc.: certo e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira” em todas as regiões

Inf.: (+) não é(+ ) são algumas expressões são diferentes

Doc2.: expressões”

{ Inf.: sim mas é }  
{ Doc2.: ( ) }

Inf.: dentro das expressões por exemplo (+) por exemplo mais ali pro só no Ceará né eu falei só do Ceará

Doc2.: não no Brasil no Brasil

Inf.: no Brasil sim de estado para estado há diferentes expressões sotaques e palavras

Doc.: ah então você acha que as pessoas falam diferente né aqui”

Inf.: sim

Doc.: e aqui em Redenção só em Redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: sim quase todos

Doc.: e no seu país Cabe Verde você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: sim

Doc.: como”

Inf.: antigamente mais era uma linguagem mais é (+) era um misto de uma linguagem mais cuidada né mais formal em termos gerais mas também mais ah (+) próxima ao português certo apesar de ser o crioulo né porque o crioulo é a mistura de línguas ela era mais aproximada ao português agora

Doc2.: português de Portugal

Inf.: português de Portugal agora tem várias influências americana e francesa e por aí vai

Doc2.: ok

Doc.: certo e em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.: quase todas com quase todo mundo há não ser que me exijam falar em outra língua eu falo sempre português

Doc.: você nasceu falando a língua portuguesa

Doc2.: língua materna” sua”

Doc.: é

Inf.: minha sim porque como eu nasci em Portugal já nasci a falar português e meu pai e a minha mãe insistiram sempre em eu sempre falar o português claro cheguei em Cabo Verde fui sempre falar crioulo como todas as outras pessoas português só dentro de casa mas como agora eu tô aqui no Brasil e normalmente as pessoas com quem eu falo pessoas mais velhas então em termos de mesmo pela por educação eu falo português que é pra mim é mais correto do que falar crioulo

Doc2.: certo mas com seus colegas você usa o crioulo”

Inf.: com meus colegas é crioulo colegas claro que entendam o crioulo porque aqui mesmo só com cavalianos é que eu falo crioulo Guiné também tem crioulo e é idêntico ao nosso mas eu falo português com eles

Doc2.: e quando você aprendeu o crioulo você chegou com seis anos em Cabo Verde e quando você começou a aprender o crioulo você achou difícil”

Inf.: (+) de uma certa forma sim e de uma certa forma não não porque como eu era muito criança foi muito fácil aprender o crioulo em menos de um mês eu já sabia falar relativamente bem o crioulo mas não foi tão fácil assim porque as pessoas que já sabiam ahn (+) de certa forma brincavam comigo quando eu utilizava uma palavra ou uma expressão e essa expressão já estava ( ) já não era tão utilizada já começavam a utilizar outra expressão que substituísse essa e eu ainda usava outra antiga então brincavam um pouco comigo então foi complicado porque eu já não sabia o quê que eu deveria dizer e o que eu não deveria dizer o quê que tava certo e o quê que tava errado então essa foi a complicação que eu tive mas no geral foi fácil eu aprendi bem rápido

Doc.: certo e você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não eu acho que não

Doc.: certo é sua língua materna né”

Inf.: é

Doc.: e qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: como eu já tive convivência com várias línguas né” ahn pelo menos essas aí que eu falo mais ahn (+) eu acho que se eu tivesse aprendido uma outra língua primeiro sei lá se eu tivesse por exemplo primeiro crioulo seria mais difícil pra mim falar o português ou o inglês ou qualquer outra língua eu acho pra mim o ter o português desde o início serviu pra eu poder aprender todas as outras com mais facilidade

Doc2.: ok

Doc.: certo e como foi o seu processo de alfabetização em língua portuguesa” você chegou em Cabo Verde falando português aprendeu crioulo e foi pra escola aprofundar o português

Inf.: fui aprender academicamente o português

Doc2.: uhum

Doc.: uhum exatamente

Inf.: foi lá as aulas são dadas em português e eles dão a a (+) a disciplina de português então foi fui aprender a gramática ahn organizar bem a (+) construir bem as frases e as conversas ou seja assim eu acho no fundo foi entrei na escola pra aprofundar o

Doc.: português

Inf.: português sim

Doc.: como foi que ficou o português o português quando você começou a prender o crioulo” você desaprendeu algumas coisas misturava

Inf.: de vez em quando misturava desaprender eu nunca aprendi eu nunca desaprendi mas às vezes misturava algumas coisas umas com as outras

Doc2.: e o crioulo também

Inf.: e no crioulo também ou seja eu estava a falar português e de vez em quando saia uma ou duas palavras em crioulo ou estava a falar crioulo e saia umas palavras em português

Doc.: agora Nelson a gente pede que você leia esse texto em voz alta começa aqui e termina aqui por favor

Inf.: o título também”

Doc.: é

Inf.: parábola dos sete vimes era uma vez um pai que tinha sete filhos quando estava para morrer chamou-os a todos e depois de ter olhado inquieto tristemente para o céu disse-lhes já não tendo mãe e eu sei que não posso durar muito mas antes de morrer desejo que cada um de vós vá buscar no campo do moinho um vime seco eu também” perguntou o mais novo um garoto esbelto de quatro anos que estava inocentemente brincando ao sol com duas moedas num velho chapéu de feltro tu também Tiago quando os filhos votaram com os vimes o pai pediu ao menor deles quebre esse vime ao ouvir isto o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar agora parta os outros um a um ( ) trouxe-me todos outros vime tornou o pai logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma quando os rapazes apareceram de novo ele ( ) os sete vimes soltou atando-os com o fio toma este feixe Paulo parte-o ordenou o pai ao filho mais velho o homem mais valente da cidade vendo que já lhe doíam as mãos de tanto se esforçar pra partir o feixe acrescentou não foste capaz o osso é duro de roer não senhor não fui e já me doem as mãos respondeu o moço todos os outros tentaram em vão se fosse mil vimes em vez de sete pior seria exclamou o pai quer sejam vimes ou corações lembrai-vos sempre que a união faz a força se estiverdes sempre unidos ninguém vos fará mal ao acabar de dizer isto morreu fiéis ao bom conselho paterno até o fim da vida forma sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos dessa história

Doc.: obrigada só para encerrar uma pergunta você disse que os carros né andam na

Inf.: estrada

Doc.: estrada e as pessoas andam na” no passeio

Inf.: passeio

Doc.: então eu quero saber o que separa o passeio da estrada

Inf.: (+) nada uma faixa de segurança se ( )

Doc.: é isso obrigada